

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 13, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 13 MAI 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06369 is approved.

1. *Permittee*: Charlottetown Harbour Authority Incorporated, Charlottetown, Prince Edward Island.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 12, 2006, to June 11, 2007.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Charlottetown Marine Terminal: 46°13.93' N, 63°07.03' W (NAD83), as described in "Appendix A, Drawing No. 90980-1 – Plan View of Proposed Dredge Area (March 14, 2006)," submitted in support of the permit application; and
 - (b) Charlottetown Marina Development: 46°13.90' N, 63°07.17' W (NAD83), as described in "Appendix A, Drawing No. 90980-1 – Plan View of Proposed Dredge Area (March 14, 2006)," submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06369 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Charlottetown Harbour Authority Incorporated, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 juin 2006 au 11 juin 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Charlottetown Marine Terminal : 46°13,93' N., 63°07,03' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le document « Appendix A, Drawing No. 90980-1 – Plan View of Proposed Dredge Area (March 14, 2006) », soumis à l'appui de la demande de permis;
 - b) Charlottetown Marina Development : 46°13,90' N., 63°07,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le document « Appendix A, Drawing No. 90980-1 – Plan View of Proposed Dredge Area (March 14, 2006) », soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal Site(s)*: Charlottetown Harbour: 46°13.60' N, 63°07.08' W (NAD83), as described in "Appendix A, Drawing No. 90980-2 – Dredge and Dredge Disposal Locations (March 8, 2006)," submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site or most direct route from the loading site to the disposal site via the temporary upland storage site described in "Appendix A, Drawing No. 90980-10 – Temporary Storage Area (May 3, 2006)," submitted in support of the permit application.

7. *Equipment*: Clam dredge and towed or self-propelled barges and any land-based equipment required to transfer the material to and from the temporary upland storage site described in "Appendix A, Drawing No. 90980-10 – Temporary Storage Area (May 3, 2006)," submitted in support of the permit application.

8. *Method of Disposal*: All disposal shall occur in accordance with the environmental protection plan required by paragraph 12.3 of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 28 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), clark.wiseman@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email);

(d) Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (fax), murphyl@mar.dfo-mpo.gc.ca (email); and

(e) Ms. Jennifer Collins, Watercourse Alteration Supervisor, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Jones Building, 4th Floor, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8, (902) 368-5830 (fax), jmcollins@gov.pe.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,050 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to December 5, 2006.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Havre de Charlottetown : 46°13,60' N., 63°07,08' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le document « Appendix A, Drawing No. 90980-2 – Dredge and Dredge Disposal Locations (March 8, 2006) », soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion ou voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion via le lieu d'entreposage terrestre temporaire tel qu'il est décrit dans le document « Appendix A, Drawing No. 90980-10 – Temporary Storage Area (May 3, 2006) », soumis à l'appui de la demande de permis.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse et péniches remorquées ou automotrices et matériel terrestre requis pour transférer les matériaux dragués au lieu d'entreposage terrestre temporaire décrit dans le document « Appendix A, Drawing No. 90980-10 – Temporary Storage Area (May 3, 2006) », soumis à l'appui de la demande de permis.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion sera effectuée selon le plan de protection de l'environnement dont il est fait mention dans le paragraphe 12.3.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 28 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Clark Wiseman, Application de la loi, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Leaming Murphy, Coordinateur régional de l'habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), murphyl@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel);

e) Madame Jennifer Collins, Superviseur des altérations de cours d'eau, Prince Edward Island Department of Environment, Energy and Forestry, Édifice Jones, 4^e étage, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7N8, (902) 368-5830 (télécopieur), jmcollins@gov.pe.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 050 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 5 décembre 2006.

12.3. An environmental protection plan (EPP) designed to address concerns relating to shellfish and other fisheries resources, water quality, wildlife, navigation, gear conflicts, and spill prevention shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The EPP shall include a dredged material disposal plan addressing procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material to be disposed of, the volume of material intended to be disposed of at each disposal site, and a schedule for the use of each disposal site. The EPP shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the EPP require written approval from Environment Canada.

12.4. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector or designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. Any inspector designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in loading and disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall only be removed with the written consent of an inspector.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced therein shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[19-1-o]

12.3. Un plan de protection de l'environnement visant à atténuer les impacts sur les crustacés et les autres ressources de la pêche, la qualité de l'eau, la faune et la navigation et concernant les conflits d'engin de pêche et la prévention des fuites doit être soumis à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Le plan doit inclure un plan d'immersion de matériaux dragués qui prescrit des méthodes pour mesurer ou estimer les quantités de matières draguées immergées, la quantité de matériel destiné à chaque lieu d'immersion et un horaire pour chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées dans le cadre du permis. Toute modification au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.4. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.5. Le titulaire doit permettre à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plateforme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Il est permis à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui sert aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur.

12.7. Une copie de ce permis et une copie des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être affichées sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[19-1-o]